

La fleur est encore en boutons, *sam é ñgena mimbom*. Petits boutons sur l'oreille, *mintsañ* (b), *mboña* (h). Petits boutons sur le nombril, *mintsañ mi ya dol, señ* (b). Petits boutons d'herpès sur le visage par suite d'irritation, *ótól* (b). Bouton qui suppure, furoncle, abcès, *zor* (m). Je perce un *zor*, *ma kè zor*.

BOUTONNER son veston, *ban ñgó* (hb).

BOUTURE *ésokh* (h). Bouture de manioc, *ésokh mbóe* (hb). Bouture de canne à sucre, *éso-kókh* (hh) (pour *ésokh ñkókh*).

BRACELET en métal, *akal* (b), *akal e ñgó* (bm). Bracelet en cuivre, *ñgó* (m), *éboña* (b). Bracelet en ivoire, *akom e ñzokh* (hb), *éboña é ñzokh* (bb). Bracelet en tire-bouchon (fer ou cuivre), *évrula* (h). Voir *nsa* (h), fil de cuivre mince. Gros bracelet ou jambièrre de cuivre, porté au-dessous du genou, *fare* (b). Bracelet de cuivre, *ñgó é kôñ* (mb). Bracelet de fer, *ñgó ékî* (mb). Bracelet du haut-bras, *ñgó é ya miñkun* (mh).

BRAISE charbon ardent, *akekh* (b), *mekekh me ndóá* (bh).

BRANCARD civière, *ólañ* (m).

BRANCHE *tem* (b), *ntem* (b), *fa* (h). Branche verte, rameau vert, *ébi* (h), *abiña* (h).

BRANCHIES de poisson pour respirer, *nzakh é ko* (bm).

BRANDIR la hache et frapper, *vómle óvón* (hh).

BRAS *wo* (h), *énam é wo* (hb). Bras de rivière, branche d'un delta, bifurcation de chemins, *fa* (h). Bras de rivière, *mbal* (h), *fa ósvi* (hh), *fefa ósvi* (hh). Avant-bras (de la main au coude), *óvamdé* (h), *nsumlé* (h). Arrière-bras, *ñkun* (h).

BRASIER portatif, *ébelga é ndóá* (bh).

BRASSE pli (*ntena*) pour mesurer le filet, *ésam* (b). Brasse d'étoffe (deux yards), *ndebel* (b), *ntena* (h).

BRASSÉE de bois, *añgamgé nzagha* (bmb).

BRAVO ! c'est bien, *mawóká* ! (bh).

BRÈCHE encoche, *alekh* (h). Brèche à l'oreille, *alekh alo* (hh).

BRETELLES *biwakh* (h).

BRIGAND malfaiteur, *mbo ébira* (bh).

BRILLANT lisse, poli, glabre, *ékokon* (b), *ne-kon-kon* (bb). Brillant, *mfèa* (bm). Le soleil brille, *zô e ne mfèa*. Brillant quelle que soit la couleur (noir, brun, vert, etc.), *nzoñ* (b). Brillant, glissant, huileux, *ne-nyokh-nyokh-nyokh*

(bbb). Brillant et noir, *ne-mokh-mokh-mokh* (bbb). Métal brillant, eau qui brille, *ne-ñgene-ñgene-ñgene* (hbh).

BRILLER *ñgeñba* (h). Briller, resplendir, *fè* (b). Le soleil brille, *zô da fè* (b). Briller, réverbérer, *kelga* (b). Briller, scintiller, *lañba* (b), *tsènga* (b), *koghé* (h).

BRINDILLES branches fines et sèches, *tsetsa* (m).

BRIQUET *ntsakh* (b) (pour faire du feu, en fer ou en pierre). Battre le briquet, *tsakh ntsakh* (bb).

BRISER (se) en morceaux (bois sec), *bughla* (h), *kighla* (h), *kila* (h). Se briser avec bruit, *bo* (h). L'arbre se casse, *éli za bo*. Être brisé non séparé, *tue* (bm). Brisé non séparé, *étuétu* (bbm).

BROCHET poisson, *nsól* (m), *óbè* (h), *óbè-sól* (hm).

BRONCHER trébucher, buter, *bep* (h), *myerbe* (b), *kole* (b). Je marche en bronchant, en trébuchant, *ma wule ne-bep-bep-bep* (hbh).

BRONCHITE bronchite chronique, oppression, *asokh* (h), *ódua* (b).

BRONZÉ teint de peau clair entre noir et jaune, *éwóñ* (h).

BROSSE à dents indigène, *kwekwa* (b).

BROUETTE *ntsóni* (h), tout ce qui a des roues.

BROUILLARD humide, serein, petite pluie, *nsùñy* (m), *éfóp* (b), *ñkur* (h). Brouillard, buée, *ntsùtsue* (h).

BROUILLE désaccord, séparation, soulèvement, sédition, révolte, *metmamane* (bb), *atsamé* (bm), *ayinga* (bm), *ñkîl-ga* (h).

BROUILLER (se) *yñi añgom* (hm), *tsama* (b). S'en aller avec colère, *kîlga* (h).

BROUSSARD qui vient du haut pays, qui ne sait rien, qu'on peut facilement tromper, *ñkele* (b).

BROUSSE dans la brousse, en pleine brousse, *fur afan* (bb), *énzénzàñ afan*.

BROUTER les pousses tendres, *kyené* (h), *kené* (h). Voir *zoñ* (h).

BRUIT vacarme, bavardage, bruit de voix, *abeghli* (h), *nzôghé* (b), *énzô-nzôkh* (b). Bruit, entrain, mouvement, agitation, désordre, *alugha* (b), *ayón* (h), *ñgeñgame* (b), *éngóngóm* (b). Faire du bruit, retentir, *dam* (h). Bruit, retentissement, *mvam* (h). Bruit de l'eau qui se chauffe sur le feu, *édudukh* (b). Rumeur tranquille, bruit de foule, bruit habituel de village, *édudukh é bór* (bb).

Bruit, son, bruit de pas, *éduñ* (m), *ñgina* (h), *ékina* (h). Instruments à bruit, *biduñ* (m). Bruit de pas d'un éléphant, *ñgin'é nžokh* (hb), *ékín'é nžokh* (hb). Bruit, répercussion, *mesókh* (b). Bruit de la chute d'un arbre, *mesókh m'éli* (bh). Bruit d'un coup de fusil, *mesókh me nžali* (bbm). Le fusil s'est fait entendre, *nžali é vagha bam ne-tôô* (h). Bruit de lèvres quand on est agacé, qui signifie non, *mfyorgé* (h), *mfyargé* (h). Faire du bruit avec les lèvres, *fyor* (h). Bruit du tonnerre dans le ciel, *ndumgé* (b), *ndumgé nžalañ* (bh), *ndumgé mveñ* (bb). Bruit d'objet qui roule, sifflement des balles, *nžina* (h). Faire du bruit (rats, lézards), *waghda* (b). Faire du bruit (bêtes plus grosses, sangliers, buffles), *wóghda* (b). Bruit, *ñwóghda* (b). Bruit des pieds dans la boue, *ne-bé* (h), *ne-bép* (h). Bruit du bouchon qui saute de la bouteille, *édua za kóre e ndekh ne-bóp* (h). Bruit de l'huile qui tombe dans le feu, bruit de l'eau ou du jus de citron qu'on jette dans l'huile de palme bouillante pour la clarifier, *nyama* (h). L'huile crie, *mbon wa nyama* (h). Faire du bruit, *yinbe* (b). Bruit du vol d'un grand oiseau (toucan), *ñguñ wa yel ne-fófó* (bb). Bruit de petites choses qui tombent (pierres, sable, riz), *ne-fólór* (b). Bruit de gens qui entrent nombreux, *bó ba nyi ne-fólór*. Bruit de percer un homme ou une bête, *a vagha lum tsir akoñ ne-fóp* (b) (ou *ne-kilit* b). Bruit de sauter par terre depuis un tronc d'arbre, *a sir e si ne-kerik* (b). Bruit de l'eau dans le gosier, *mezim ma lór ne-kokh-kokh* (bb). Bruit sec d'une marmite qui se casse (ou verre, ou assiette), *mvi é vagha kañ ne-kwaññ* (h). Bruit d'un coup de bâton ou gifle, *bibé ne-kwóô* (h). Bruit de marmite qui bout, *mvi za tokh ne-lup-lup-lup* (bbb). Bruit des rapides, *éduñ mesókh* (mb).

BRULER *zikh* (h), *zighe* (h). Allumer le feu, *boghé ndóá* (bh). Se brûler des choses, *bogha* (b). Brûler soi-même,

boghbe (b), *boghe* (bm). Faire une brûlure, *vulbe* (b). Le piment brûle la bouche, *ókam wa vulbe anyu*. Brûler, faire mal, *zigha* (h) (intr.). L'ortie brûle, *sar za zigha* (h). Ce qui donne une sensation de brûlure (chenille, ortie), *éizizigha* (h). Commencer à brûler, *kap* (h). Le feu a bien pris, *ndóá é mana kap*, *ndóá za kabe* (b), *ndóá za leghé* (h). Brûlé, séché, jauni, *mvyele* (h). Brûler, *tum* (b), *zighe* (h). Plantation qui a brûlé, *ntuma* (bm), *nzigha tsi* (hh), *nzighli* (h). Brûlé, *nzigha* (h). Brûler quelqu'un avec un tison, *tsakh mór ndóá* (bbh). Brûler, faire mal (sel, savon, potasse), *vulbe* (b), *vule* (bm), *vól* (h). Faire mal aux autres, brûler, *vulé* (b). Se brûler les cheveux, *vwé ésil* (hh). Faire mal, brûler, *yólbe* (b). Douleur de brûlure, *éyóyól* (b), *ésóbe* (b).

BRUN *mvel* (b). Se dit pour les oiseaux bruns. Passereau à dos brun et ventre blanc, *mvel-kume* (bb). Poule brune, *mvel é ku* (bh). Cette poule est brune, *é ku nyi é ne mvel* (h).

BRUTAL homme connu pour sa brutalité en paroles et en actes, *mbeñle* (h).

BÛCHE de bois pour les bateaux à vapeur, *mvana ókala* (hh).

BUFFLE bœuf, *nyar* (h). Buffle mâle, *ésa nyar* (mh), *nnóm ó nyar* (hh). Vieux buffle mâle solitaire, *éfal é nyar* (bh). Variété de buffle noir rouge foncé, *élom é nyar* (mh). Buffle brun, plus petit que *élom*, *ónžóm* (h).

BULLE d'air qui sort de l'eau, écume, mousse de liquide, *aseñya* (h). Voir *avul* (h) et *azó* (b).

BUSTE d'homme sans tête, tout le haut du tronc comme un panier, *ñgan* (b).

BUTINER (abeilles), *le* (h). Les abeilles butinent, elles entrent et sortent, comme dans un jeu, *yñi wa le* (h).

BUVEUR *nnyu* (h). Buveur d'alcool, *nnyu meyokh* (hb).

C

CABANE hutte, *mba* (h).

CABINET lieux d'aisances, WC, *anya-ñbe* (h), *édukh* (h), *édugha* (h), *asiñ* (b), *ntól* (h).

CACHER *solé* (b). Cacher sur soi un objet volé, *bama* (h). Cacher quelqu'un,

ñguré mór (hb), *solé mór* (bb). Se cacher, *sobe* (b), *solbe* (b), *sole* (bm). Celui qui se cache, *nsobe* (b). Caché, *nsola* (h), *ne-bura* (h). Cacher, couvrir, *vñr* (h).

CACHETTE refuge, secret, *asñi* (m).

En cachette, *mesvi* (m). Manger en cachette chez soi, *zi e ndo éti bimvôgha* (bbm). En cachette, *biñgoma* (h). Il mange des poules volées en cachette, *a zi éba beku biñgoma*.

CADAVRE *mbim* (b). Cadavre de bête sauvage, morte on ne sait comment, *édun* (m). Cadavre d'animal domestique trouvé mort, *ntsivi* (h), *mbim ntsivi*. Ce qui reste d'un mourant quand l'âme (*nsisim*) est partie, *ékôkôm* (m). Enterrer un mort, *zè mbim* (bb). Cadavre d'homme trouvé mort, *éyvi* (m).

CADEAU don, *évévé* (h) (exactement *évévé*). Cadeau emballé et envoyé à un ami pour une occasion, *atôm* (h). Cadeau quelconque, n'importe quoi, *ékeéke* (bm). Cadeau à celui qui part, promesses, *meyagha* (h), *magha* (h). Cadeaux qu'on apporte à un ami quand on va en visite chez lui, *meyen* (h). Cadeau, souvenir d'un ami à son ami, objet qui lui a appartenu, *mvin* (b). Donner un cadeau, *tun mvin* (bb). Cadeau offert par crainte et pour calmer quelqu'un, *ndun* (h), *ntun* (h), *ntaï abi* (hh). Cadeaux de la belle-famille (*abè*) au gendre, *ngan* (m), *mevale* (h).

CADENAS (qui ressemble à une cloche), *añgôn* (b).

CAÏMAN crocodile, alligator, *ngan* (m) (nom générique), trois mètres ou plus. *Nziñdi* (h), deux mètres. *Nkôm* (b), un mètre cinquante. Cela fait trois variétés différentes.

CAISSE pleine, boîte, *évora* (b). Caisse vide, *ékôkwé évora* (hb), *yiné* (bm), *ñkughli évora* (hb). Vieille caisse inutile en bois ou en fer, *dañlé* (h).

CALEBASSE avec bouchon pour garder l'huile, *abi* (h) (lg). Calebasse pour lavements, *akuñbe* (h), *mbô* (m). Courge qui sert de calebasse, *ndekh* (h), *ékyekh* (h). Calebasse, coupe, verre à boire, *ékwa* (h). Liane qui produit la calebasse, *ñkol ékyekh* (mh). Calebasse du sorcier dans laquelle il met des morceaux de bois ou des graines qu'il secoue pour découvrir les secrets ou les coupables, *ôsa* (h).

CALLOSITÉS des mains, des coudes ou des fesses, corps aux pieds, *ngôr* (b). Callosités en cartilage sur les fesses des singes à l'endroit où ils s'asseyaient, *zalga* (b).

CALMER empêcher, faire taire, *bamé* (h). Le cœur s'est calmé, *nlem ô mana vwébe* (h). Calme, tranquille, doux, *nelona* (bbm), *évvuvwé* (h), *ézeghézekh* (bm). Se calmer, être calme, s'apaiser,

vwébe (h), *fom* (b), *zeghbe* (b), *zeghe* (bm). La colère s'apaise, *ôlun wa fom* (b). Calmer quelqu'un, *zeghé môr* (bb), *vôghé môr* (hb), *zeghle môr* (bb). Paroles pour calmer, pour tranquilliser, *ézeghla* (bm). Se calmer, *vôghbe* (h), *vôghe* (h), *vôbe* (b), *vôe* (bm).

CALOMNIE *mezokh* (b), *nzokh* (h). Calomniateur, *nzokh bôr* (bb), *môr a mezokh*.

CALOMNIER débiner, dénigrer, accuser faussement, *zokh* (b), *soghé nzokh* (hh), *ven* (b), *vie* (b), *lap* (b). On calomnie quelqu'un, *ba zokh môr mezokh*.

CAMBRÉ *bebene* (hbm), *ébenében* (h). *mbebe* (h).

CAMBRER *bené* (h). Se cambrer, être cambré, *benbe* (h), *bene* (h).

CAMBRIOLEUR rôdeur, malfaiteur, vagabond, *éyeñ-lam* (hh). Voir *éyeya* (h), *yôyôe* (h).

CAMBRURE des reins, *ében* (h), *mven* (h).

CAMÉLÉON *zôñgôl* (h), *ziñgôl* (h).

CAMP côté du filet *avor* pour la chasse *abyôm*, *tam* (h), *ngam* (m). Les gens du camp opposé dans un palabre, *bô be y'é tam ayar*.

CANAL fossé, rigole, *mbôghli* (h), *nsesekh* (h), *ñkebgé* (h).

CANARD domestique de Barbarie, *soghe* (bm), *élolé* (b). Canard sauvage, *alorgé* (bm).

CANCRELAT blatte jaune, cafard, *fifi* (h).

CANGUE morceau de bois très lourd fixé au bras ou à la jambe d'un prisonnier, entrave, joug, *mbôkh ô wo* (bh), *mbôkh abo* (bb), *ébon* (b).

CANINE *fo* (h), *fo asôn* (hm). Canine de chien, *fo a mvu* (hh). Défense d'éléphant, *fo a nzokh* (hb), *mbaï ô nzokh* (bb).

CANNA ou balisier, plante à fleurs rouges qui pousse sur les fumiers, *ñkal* (h).

CANNE à sucre, *ñkôkh* (h). Canne à sucre encore petite, *ayañ ñkôkh* (mh). Liste de variétés de canne à sucre : *aboñ e kaba* (hh) ; *éñgoma ñkôkh* (bmh), assez dure à manger ; *édu ñkôkh* (bh), c'est la meilleure ; *ésôn ñkôkh* (bh), c'est aussi une des meilleures ; *mbine a ñkôkh* (hh), elle est noire ; *ngagha ñkôkh* (bh). Fausse canne à sucre, *ésôn ñkôkh* (bh), appelée aussi *ñkôkh ô nzokh* (hb) ou *ésôn* (b) tout court. Canne, bâton, *ntum* (h). Canne de rotin épineux, *ntum aka* (hb). Surface dure de la canne à sucre qu'on